



處事，不以聰明為先，而以盡心為要；待人，不以利益為急，而以歡喜為上。

星雲大師 / Venerable Master Hsing Yun

# 人間福報

The Merit Times  
CA

佛光山西來寺 Hsi Lai Temple (I.B.P.S.)  
3456 Glenmark Drive, Hacienda Heights, CA 91745  
Tel: 1(626)9619697 Fax: 1(626)3691944  
E-mail: info@ibps.org www.hsilai.org

## 星雲禪話

### 釋迦老子來了

文 / 星雲大師

宋代的大慧宗杲禪師，宣州寧國人（今安徽）。十七歲於東山慧雲寺慧齊禪師門下披剃出家，隔年受具足戒。曾經參禮湛堂文準、圓悟克勤等諸師大德，後來在圓悟克勤禪師座下悟道並得其法。不久後，克勤禪師令他分座說法，名震京城，而有「佛日大師」的尊號。

一日，一位年輕的學僧前來請求小參，才進到法堂，大慧禪師見了就說：「釋迦老子來了。」

學僧聽了並沒有什麼反應，逕自走向前去。大慧禪師看了他一眼，搖搖頭說：「唉！原來不是。」隨即喝斥他說：「下去！」

另外一位知義禪僧進來，大慧禪師一樣說：「釋迦老子來了。」

知義聽了之後，立刻恭敬地向大慧宗杲禪師問訊禮拜。正要走出去的時候，大慧宗杲禪師大喊：「站住！」

知義回頭轉身，大慧宗杲禪師說：「你真是釋迦老子。」

知義聽了趕緊一個禮拜說：「學生不敢。」

大慧宗杲禪師大喝說：「人人本具，個個不無，那有什麼敢與不敢？」知義聞言又再禮拜。

大慧宗杲禪師點點頭說：「好一個釋迦老子。」

佛陀在菩提樹下金剛座上悟道之後，第一句話就是「奇哉，奇哉！大地眾生皆有如來智慧德相，只因妄想執著而不能證得。」人人有佛性，這就是他對世間的宣言。

人人有佛性，用現代的話來說就是民主思想，人人平等，人人都可以做總統，人人都可以當家作主，但是，這也要直下承擔才可以。這位知義禪僧，不亢不卑，也就沒有辜負大慧宗杲禪師所期望的，人人都做釋迦老子了。

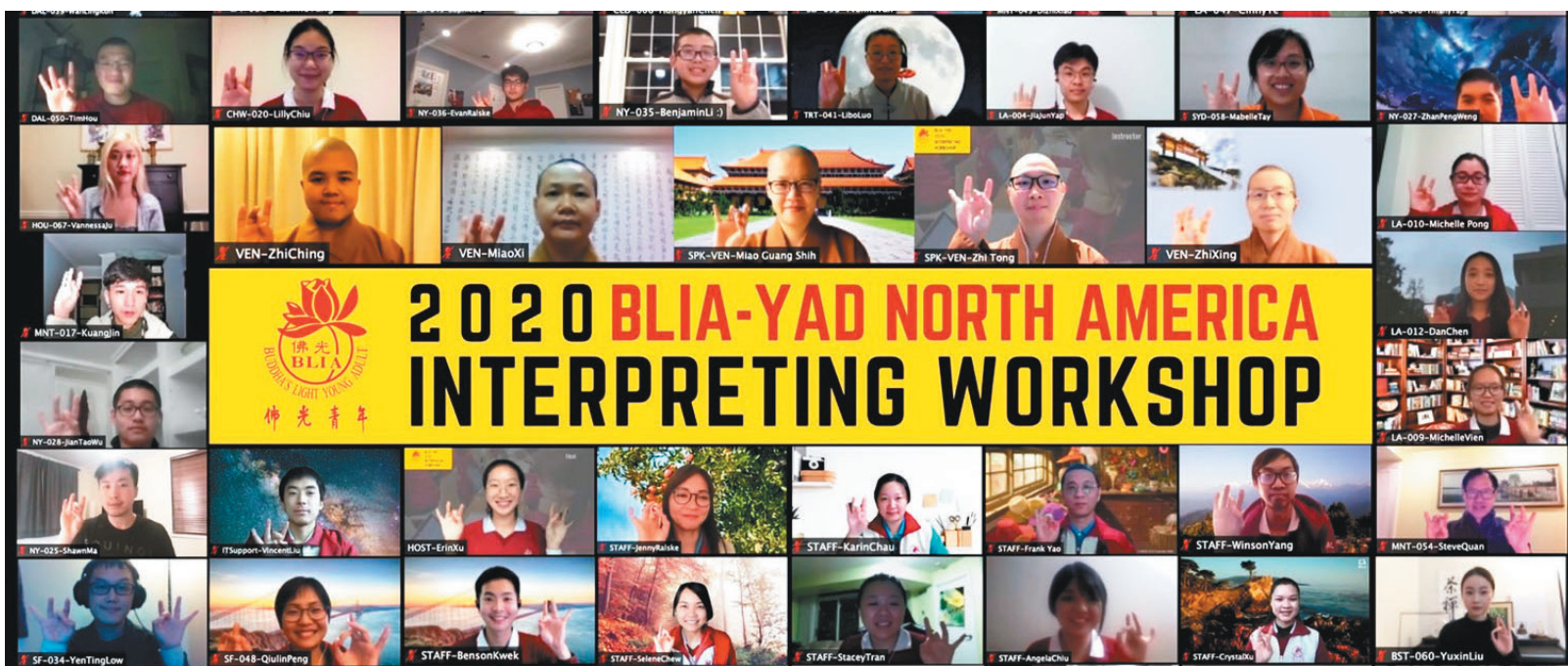


圖 / 李蕭銀



有道之書盡讀 閒雜之書少讀  
明事之書多讀 邪妄之書不讀

# 北美佛青口譯培訓 傳遞法樂



【人間社記者劉彥廷、王千鈞紐約報導】為持續精進口譯人員的技巧，有利推動佛教弘法事業，「北美佛光青年中英口譯培訓營」於11月7日、14日舉行，來自北美洲、澳洲、非州、台灣等國家地區共90名青年參與。

國際佛光會世界總會青年世界總團執行長慧傳法師特別錄製短片鼓勵青年，慧傳法師表示，過去在佛光山西來寺擔任住持時，看到大乘佛教在西方社會的普及遠遠不如其他佛教教派，其中原因是大乘佛教

翻譯成英文的經典及書籍過少；因此，決定落實佛光山開山星雲大師的「在地化弘法」理念，建立一套健全的翻譯和出版體系，讓更多使用英文語言的人士可以接觸大乘佛教。

營隊學員皆發願，透過資深弘法人才的指導和自身對流行用語的理解，以全新的思維將佛法推向全世界。

在第一周舉辦進階班課程，指導老師妙光法師特別針對中國成語和佛門用語設計課程。第二周初學班課程，則由知桐法師

「北美佛光青年中英口譯培訓營」線上舉行，共90位青年參與。圖 / 青年總團提供

教導跟進、記憶、網路資源運用等技巧；並介紹佛教翻譯歷史，簡述佛法從口口相傳到後來經典的集結，在佛法傳播過程中每個階段都非常重要。

學員們表示，從讀開始下功夫，鍛鍊腦力；翻譯不強求完美，但要求正確。希望將佛法轉述讓更多人知道，將法樂傳遞給別人。

## 如來寺手語弘法 結緣千萬聽障

【人間社記者心主聖保羅報導】根據巴西國家地理統計局今年度統計資料顯示，巴西有1000萬人持有聽力障礙手冊，依賴手語及讀取唇語與外界溝通，其中有270萬人是天生重度聾啞人士，不過，巴西沒有任何宗教節目提供手語翻譯，讓他們成為親近宗教的「弱勢族群」。為此，巴西如來寺籌畫「手語弘法」，期盼佛法種子能夠遍撒十方大眾。

時任巴西總統Ruth Cardoso於2002年4月24日，公布聯邦政府10.436號法令，宣布LIBRAS（巴西葡文手語）為國家官方第二語言，為保障聽障人士權益。不過時日至今，巴西未有特別錄製給聾啞人士的宗教節目，僅有一般針對大眾的基督教傳教講座，少數會搭配手語同步翻譯，更沒有以手語宣傳佛教的先例。如來寺日前規畫「線上人間佛教手語弘法」，透過新設定「佛教專有手語名詞」，來幫助聽障者了解佛教。

兩個月前，如來寺視訊弘法團隊連線上專業手語老師Juliana Lara，佛光山南美總住持妙遠法師、如來寺住持妙佑法師透過網路視訊，向專業人士了解手語弘法的可行性。

Juliana Lara曾參加過如來寺舉辦「八關齋戒」、「三日禪」等活動，對人間佛教非常認同，並發心義務協助道場手語翻譯



佛光山如來寺住持妙佑法師（右）與專業手語老師Juliana Lara練習配合錄影及語速。圖 / 人間社記者慧勵

。她也是巴西南部Santa Catarina州聾啞協會會長，大學主修特殊教育、專修手語，目前是取得合法教職的手語老師。

未來手語弘法影片以人間佛教為題，每集錄製10到15分鐘，內容將介紹佛光山開山星雲大師、佛法僧三寶、三好、四給、五戒、七誡、人間佛陀、基本佛教義理等人間佛教系列課題。巴西籍慧勵法師及國際佛光會蓮花分會會員、宣講員也將加入這項計畫，豐富影片的內容。

身為佛光人的Cotia市副市長Almir Rodrigues也表示，願意協助推廣，讓人間佛教的火炬在巴西綻放出另類的光芒。

## 囁囁吳尚洋 奧斯卡級花藝師

【記者曹麗蕙台北報導】花藝示範舞台上，花藝設計師吳尚洋總是目光焦點，有別於其他花藝師的優雅沉靜，患有妥瑞症的他，時不時會抽動、發出怪聲；然而當他完成作品時，都會讓觀眾驚豔他的創意與美感張力！作風直率、說話犀利的他，坦然接受自己，也從不遮掩症狀：「勇敢做自己，不要畏懼、討好他人，選擇當下自己最舒服、最有自信的事就好！」

被視為花藝界鬼才的吳尚洋，是台灣少數橫跨歐式花藝與東洋花道的花藝設計師，18歲拿到美國芝加哥花藝學院文憑，轉赴歐洲進修，也赴日本池坊研習，現為日本池坊的引立教授。他拿遍各國花藝大獎，最知名的是2012年，抱回號稱「花藝奧斯卡」的法國Piverdie d'Or時尚花藝大賽冠軍，成為首位在該獎項奪冠的亞洲人。

「小時候看媽媽和阿姨學插花，覺得插得很老派又醜。」吳尚洋笑言9歲開始學插花的「緣起」，在當時就立志將花藝做為一生職志。小小年紀吳尚洋就下很深的苦功，11歲赴殯儀館打工，原來當時小阿

姨開花店，放假時間他敢不敢插喪禮花，「我一開始呆呆的，後來才發現原來棺材裡不是空的，真的有裝人！但又覺得插了那麼久，有什麼好怕的！」後來，16歲時吳尚洋父親過世，也是他親手為父親插花布置靈堂。

國小5、6年級時，吳尚洋開始出現不自主抽搐、眨眼等妥瑞症狀，「當時還不知是什麼病，家人以為長腦瘤，還帶我去照腦波檢查，我也覺得自己隨時會死。」這些症狀讓吳尚洋飽受誤解、霸凌和歧視。幾年後，吳尚洋確診患妥瑞症，但他不覺難過，反倒覺得自己很特別。

吳尚洋分享，每株植物有不同生長環境，經歷各種雨露風霜，「你可以學會什麼是『當意即妙』，當下拿到什麼材料，就把它最美妙那面表現出來，而非壓抑、調整成自己規定的模樣」。對照到他的人生，從小面對死亡和疾病，讓他「學會放下，看得更淡」，也更勇於做自己，活出自己的樣子，「只要不要干擾別人、傷害自己，讓最舒服的自己自然發生就好」。

## 強颶襲菲律賓 佛光人前線送暖

【人間社記者葉和圓、喜琛馬尼拉報導】10月底，接連數個強颶侵襲菲律賓，尤其「梵高」橫掃呂宋島南部地區，畢科爾（Bicol）、卡坦端內斯（Catanduanes）省嚴重受到衝擊，數十萬人無家可歸，面臨斷水斷電。

佛光山開山星雲大師、佛光山住持心保和尚、菲律賓佛光山總住持永光法師第一時間致電關心災情，佛光山萬年寺住持妙淨法師、國際佛光會菲律賓協會會長張世濱立刻籌畫急難救助行動。透過網路群組轉達訊息，募款賑災活動立即獲得菲律賓馬尼拉、宿霧、描戈律、怡朗四島佛光人的熱烈響應。

萬年寺監院覺林法師指導，祕書長葉錦櫻、副祕書長莊麗美等佛光人，夜以繼日與各分會密切聯絡，展開救援工作，或募款或採購物資；馬二分會會長許美綿組織社區居民，協助分類包裝賑品。短短幾天內，迅速籌集2020份賑濟品，每份有5公斤白米、泡麵、奶粉、咖啡、糖、麵包等食品和生活用品等，應付災民燃眉之急。

11月17日，萬年寺監院知願法師、覺慈法師偕同佛光會員，歷經12小時的車程，前往畢科爾地區阿爾拜（Albay），在佛光之友許有銘伉儷協助下，物資順利送到災民手上。有位老奶奶感激涕零表示：「我們一家人總算可以好好吃一頓飯了。」天災無情，人間有愛，佛光人以三好四給精神，帶給災民無限希望。

### VEGE PLAN 蔬食A計劃

- 零飢餓 Zero Hunger
- 抑制暖化 Combat climate change
- 平衡生態 Halt & reverse land degradation & biodiversity loss
- 保護環境 Sustainable consumption & production
- 愛護生命 Ethical treatment of animals

立即聯署

佛光山西來寺近期活動	
時間	活動名稱
即日起	佛光山西來寺暫停開放
11/29 (日)	光明燈法會 (線上視訊, 10:00am)
12/6 (日)	共修法會 (線上視訊, 10:00am)

電視弘法：洛城18中文台  
周一至周四 (6:50pm)、周五 (6:30pm)